

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Усынин Максим Валерьевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 24.08.2023 14:49:57
Уникальный программный ключ:
f498e59e83f65dd7c3ce7bb8a25cbbab933e6c36

**Частное образовательное учреждение высшего образования
«Международный Институт Дизайна и Сервиса»
(ЧОУВО МИДиС)**

Кафедра гостеприимства и международных бизнес-коммуникаций



**ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ
АТТЕСТАЦИИ ВЫПУСКНИКОВ**

по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика
направленность (профиль) Перевод и переводоведение

Квалификация выпускника: бакалавр
Форма обучения: очная
Год набора – 2020

Программа государственной итоговой аттестации выпускников по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) Перевод и переводоведение, рассмотрена и одобрена на заседании кафедры гостеприимства и международных бизнес-коммуникаций протокол № 01 от 28 августа 2023 г.

Программа государственной итоговой аттестации выпускников по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) Перевод и переводоведение, рассмотрена и рекомендована к утверждению на заседании Ученого совета ЧОУВО МИДиС, от 28 августа 2023 г., протокол № 01.

Автор-составитель: к. пед. н., Щербов А.Д.

Заведующая кафедрой гостеприимства
и международных бизнес-коммуникаций, к. пед. наук,
доцент

М.В. Василиченко

Рецензент:

Кандидат филологических наук, доцент,
директор по развитию Ассоциации устных
и письменных переводчиков Premium Quality
(ИП Чучкин Д.Ю.)

А.И. Казанцев

СОДЕРЖАНИЕ

1. Общие положения	5
2. Требования к подготовке и защите выпускной квалификационной работы.....	9
2.1. Цели и задачи выполнения выпускной квалификационной работы	9
2.2. Выполнение и защита выпускной квалификационной работы	10
2.3. Требования к оформлению выпускной квалификационной работы	11
2.4. Критерии оценки выпускной квалификационной работы	11
2.5. Тематика и порядок утверждения тем выпускных квалификационных работ	12
3. Порядок прохождения аттестационных испытаний для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья.....	13
4. Рекомендуемая литература	14
5. Электронные образовательные ресурсы	16
6. Перечень информационных технологий, включая перечень программного обеспечения, современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем	16

1. Общие положения

1.1. Государственная итоговая аттестация представляет собой форму оценки степени и уровня освоения обучающимися основной профессиональной образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) Перевод и переводоведение (далее – ОПОП ВО).

1.2. Целями государственной итоговой аттестации являются установление уровня сформированности общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, определение уровня подготовки выпускника к выполнению профессиональных задач, определенных федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденным приказом Министерства образования и науки РФ от 7 августа 2014 г. № 940 (далее - ФГОС ВО).

1.3. Государственная итоговая аттестация проводится государственной экзаменационной комиссией в целях определения соответствия результатов освоения обучающимися ОПОП ВО требованиям ФГОС ВО.

1.4. К государственной итоговой аттестации допускаются обучающиеся, не имеющие академической задолженности и в полном объеме выполнившие учебный план или индивидуальный учебный план по ОПОП ВО.

1.5. Успешное прохождение государственной итоговой аттестации является основанием для выдачи обучающемуся документа о высшем образовании и о квалификации образца, установленного Министерством образования и науки Российской Федерации.

1.6. Обучающиеся, не прошедшие государственную итоговую аттестацию или получившие на государственной итоговой аттестации неудовлетворительные результаты, вправе пройти государственную итоговую аттестацию в сроки, определяемые Положением о порядке проведения государственной итоговой аттестации выпускников высшего образования МИДиС.

1.7. Государственная итоговая аттестация входит в Блок 3 «Государственная итоговая аттестация» ОПОП ВО.

1.8. Государственная итоговая аттестация обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) Перевод и переводоведение проводится в форме защиты выпускной квалификационной работы.

1.9. Программа государственной итоговой аттестации выпускников по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) Перевод и переводоведение (далее - программа ГИА) разработана на основе нормативно-правовых документов:

Федеральный закон Российской Федерации от 29 декабря 2012 года № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» (с изменениями и дополнениями);

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденным приказом Министерства образования и науки РФ от 7 августа 2014 г. N 940 (далее – ФГОС ВО);

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденный Приказом Министерства науки и высшего образования от 06 апреля 2021 г. № 245;

1.10. Программа ГИА, включая требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения, критерии оценки результатов защиты выпускных квалификационных работ, а также порядок подачи и рассмотрения апелляций доводятся до сведения обучающихся заведующим кафедрой гостеприимства и международных бизнес-коммуникаций не позднее, чем за шесть месяцев до начала государственной итоговой аттестации.

1.11. Государственная итоговая аттестация обучающихся образовательной организации

проводится в сроки, предусмотренные учебным планом и календарным учебным графиком.

1.12. Для проведения государственной итоговой аттестации и проведения апелляций по результатам государственной итоговой аттестации в образовательной организации создаются государственные экзаменационные комиссии и апелляционные комиссии (далее вместе - комиссии). Комиссии действуют в течение календарного года. Состав и порядок работы комиссий предусмотрены Положением о порядке проведения государственной итоговой аттестации выпускников высшего образования, утвержденным приказом ректора от 07.05.2018 г. №10-01-02/126.

1.13. В соответствии с ФГОС ВО бакалавр по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика готовится к переводческому и консультативно-коммуникативному видам профессиональной деятельности.

1.14. Результатом государственной итоговой аттестации является формирование всех определенных учебным планом общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций:

Коды	Описание
Общекультурные	
ОК-1	способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме;
ОК-2	способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;
ОК-3	владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;
ОК-4	готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений;
ОК-5	способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию;
ОК-6	владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач;
ОК-7	владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи;
ОК-8	способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования;
ОК-9	способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях;
ОК-10	способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии;
ОК-11	готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей

	квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития;
ОК-12	способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности;
Общепрофессиональные	
ОПК-1	способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;
ОПК-2	способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности;
ОПК-3	владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;
ОПК-4	владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации;
ОПК-5	владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия);
ОПК-6	владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями;
ОПК-7	способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;
ОПК-8	владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения;
ПК-9	готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;
ОПК-10	способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации;
ОПК-11	владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией;
ОПК-12	способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями;
ОПК-13	способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач;
ОПК-14	владение основами современной информационной и библиографической культуры;
ОПК-15	способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;
ОПК-16	владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования;

ОПК-17	способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования;
ОПК-18	способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владение навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем);
ОПК-19	владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива;
ОПК-20	способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности;
Профессиональные	
ПК-7	владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;
ПК-8	владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
ПК-9	владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода;
ПК-10	способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
ПК-11	способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;
ПК-12	способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;
ПК-13	владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;
ПК-14	владение этикой устного перевода;
ПК-15	владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);
ПК-16	владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;
ПК-17	способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
ПК-18	владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

1.15. Фонд оценочных средств для проведения государственной итоговой аттестации по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) Перевод и

переводоведение разрабатывается отдельным документом и входит в состав Программы государственной итоговой аттестации. Фонд оценочных средств для проведения государственной итоговой аттестации включает в себя:

- перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы;
- описание показателей и критериев оценивания компетенций, а также шкал оценивания;
- типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы;
- методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения образовательной программы.

2. Требования к подготовке и защите выпускной квалификационной работы

2.1. Цели и задачи выполнения выпускной квалификационной работы

Выполнение и защита выпускной квалификационной работы являются завершающим этапом образовательного процесса подготовки бакалавра по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

При подготовке и защите выпускной квалификационной работы обучающийся должен продемонстрировать уровень сформированности общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций: умение грамотно и аргументировано излагать свои мысли, правильно и свободно пользоваться общепринятой специальной терминологией, обобщать практический материал преддипломной практики, делать выводы и формулировать предложения.

Выпускная квалификационная работа после ее успешной защиты служит основанием для присвоения автору квалификации бакалавра.

Теоретический уровень и практическая значимость выпускной квалификационной работы определяются тем, насколько она соответствует задачам, поставленным обучающимся при исследовании и творческом решении выбранной темы.

Основные цели выпускной квалификационной работы:

1) определение уровня сформированности общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций и уровня подготовки выпускника к выполнению профессиональных задач;

2) систематизация, закрепление и расширение теоретических знаний и практических умений и навыков обучающегося по избранному направлению и способность применять их для решения конкретных практических задач в области лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации;

3) развитие навыков ведения самостоятельной работы и овладения методикой исследования при решении определенных проблем и вопросов в выпускной квалификационной работе.

В соответствии с поставленными целями и профессиональными задачами обучающийся в процессе выполнения выпускной квалификационной работы должен решить следующие задачи:

- теоретическое обоснование и раскрытие сущности экономических и управленческих категорий, проблем и задач в области управления организацией по избранной теме выпускной квалификационной работы;
- развитие навыков самостоятельной работы при проведении научного исследования по теме;
- глубокое понимание теории в решении проблем исследуемой темы;
- умение обеспечивать обработку и анализ лингвистического материала;

- проведение количественного и качественного анализа информации для нахождения исследовательских решений;
- способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий;
- применение (обобщение) всего комплекса знаний, полученных за время обучения в образовательной организации.

2.2. Выполнение и защита выпускной квалификационной работы

Комплекс требований и методические материалы для подготовки и защиты выпускной квалификационной работы включены в Методические рекомендации по выполнению и защите выпускной квалификационной работы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) Перевод и переводоведение (далее – Методические рекомендации) и в Положение о порядке проведения государственной итоговой аттестации выпускников высшего образования, разработанные в ЧОУВО МИДиС.

В Методических рекомендациях и Положении раскрыты вопросы:

- 1) выбор темы выпускной квалификационной работы;
- 2) руководство выполнением выпускной квалификационной работы;
- 3) подготовка и выполнение выпускной квалификационной работы;
- 4) структура выпускной квалификационной работы;
- 5) основные этапы и сроки выполнения выпускной квалификационной работы;
- 6) оформление выпускной квалификационной работы;
- 7) подготовка выпускной квалификационной работы к защите;
- 8) процедура защиты выпускной квалификационной работы.

Перед защитой выпускной квалификационной работы выпускающая кафедра гостеприимства и международных бизнес-коммуникаций проводит предварительную защиту выпускных квалификационных работ на расширенном заседании кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации. На предзащиту обучающийся обязан представить предварительный вариант текста ВКР.

Предварительная защита проводится не позднее, чем за 2 недели до защиты. Замечания и дополнения к выпускной квалификационной работе, высказанные на предзащите, обязательно учитываются студентом-выпускником до представления работы к защите.

Перед предоставлением выпускной квалификационной работы научному руководителю, обучающийся проверяет работу на объем заимствований в системе «Антиплагиат».

Окончательная версия выполненной, полностью оформленной и подписанной работы предоставляется научному руководителю вместе с электронной версией, и справкой о результатах проверки на объем заимствований, не позднее, чем за 1 неделю до защиты.

Научный руководитель принимает решение о представлении ВКР для допуска к предзащите и защите с учетом результатов проверки на объем заимствований, при наличии в ней не менее 50% оригинального текста. Если работа содержит менее 50% оригинального текста, она должна быть возвращена обучающемуся на доработку и пройти повторную проверку не позднее, чем через 5 календарных дней со дня её возврата.

После просмотра и одобрения выпускной квалификационной работы научный руководитель подписывает работу и вместе со своим письменным отзывом представляет на проверку заведующему кафедрой лингвистики и межкультурной коммуникации.

Научный руководитель обеспечивает ознакомление обучающегося с отзывом не позднее, чем за 5 календарных дней до дня защиты выпускной квалификационной работы.

Заведующий кафедрой гостеприимства и международных бизнес-коммуникаций на основании отзыва научного руководителя принимает решение о допуске обучающегося к

защите, делая соответствующую запись на титульном листе выпускной квалификационной работы.

Если же заведующий кафедрой гостеприимства и международных бизнес-коммуникаций считает невозможным допустить обучающегося к защите выпускной квалификационной работы, то ставит вопрос для рассмотрения на заседании кафедры гостеприимства и международных бизнес-коммуникаций в присутствии научного руководителя и обучающегося.

Функции нормоконтроля перед допуском ВКР к защите обеспечивает ответственное лицо, определенное заведующим кафедрой лингвистики и межкультурной коммуникации.

Тексты выпускных квалификационных работ, за исключением текстов выпускных квалификационных работ, содержащих сведения, составляющие государственную тайну, размещаются образовательной организацией в электронно-библиотечной системе образовательной организации.

Выпускная квалификационная работа и отзыв научного руководителя передаются в государственную экзаменационную комиссию не позднее, чем за 2 календарных дня до дня защиты выпускной квалификационной работы.

Подготовив выпускную квалификационную работу к защите, обучающийся готовит выступление (доклад), наглядную информацию - схемы, таблицы, графики и другой иллюстративный материал - для использования во время защиты. Могут быть подготовлены специальные материалы для раздачи членам Государственной экзаменационной комиссии.

Процедура защиты выпускных квалификационных работ определяется в Положении о порядке проведения государственной итоговой аттестации выпускников высшего образования.

2.3. Требования к оформлению выпускной квалификационной работы

Требования к оформлению выпускной квалификационной работы устанавливаются в Методических рекомендациях по выполнению и защите выпускной квалификационной работы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) Перевод и переводоведение, рассмотренных и утвержденных на заседании кафедры гостеприимства и международных бизнес-коммуникаций.

2.4. Критерии оценки выпускной квалификационной работы

Результаты защиты выпускной квалификационной работы обсуждаются на закрытом заседании Государственной экзаменационной комиссии (далее – ГЭК) и оцениваются простым большинством голосов членов комиссии. При равном числе голосов мнение председателя является решающим.

Решение об окончательной оценке выпускной квалификационной работы основывается на: отзыве научного руководителя, выступлении и ответах выпускника в процессе защиты.

При выставлении оценки за ВКР учитываются:

- уровень сформированности общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций выпускника, умение систематизировать и применять полученные знания при решении конкретных научных и практических задач в профессиональной сфере;
- развитие у выпускника навыков ведения самостоятельной работы и уровень овладения им методикой исследовательской деятельности;
- умение выпускника обобщать результаты работы, разрабатывать практические рекомендации в исследуемой области;
- результаты проверки работы в системе «Антиплагиат» на объем заимствований;
- качество представления и публичной защиты результатов исследования;
- отзыв научного руководителя на выпускную квалификационную работу.

Результаты защиты ВКР определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно» и объявляются публично в день защиты, после оформления в установленном порядке протокола заседания комиссии.

Оценка «отлично» выставляется, если работа:

1) свидетельствует о наличии прикладных знаний обучающегося, содержит элементы прикладного научного исследования: обобщать и анализировать литературу, анализировать фактический материал, проводить элементарные исследования по отбору, обработке и систематизации материала;

2) при защите работы обучающийся показывает знание темы, оперирует данными материалов исследования;

3) во время доклада использует презентацию, наглядные пособия, раздаточный материал, свободно отвечает на поставленные вопросы;

4) оформление работы соответствует требованиям, предъявляемым к данному рода работам.

Оценка «хорошо» выставляется, если работа:

1) свидетельствует о наличии знаний по соответствующему направлению подготовки; представляет собой законченную разработку по заявленной теме; свидетельствует об умении автора работать с литературой, содержит элементы прикладного исследования;

2) при защите обучающийся показывает глубокое знание вопросов темы, свободно оперирует материалами работы;

3) во время доклада использует презентацию, наглядные пособия (таблицы, схемы, графики и т.п.) или раздаточный материал. Без особых затруднений отвечает на поставленные вопросы.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если работа:

1) имеет теоретическую и практическую части, однако при обзоре литературы не освещены различные точки зрения по разрабатываемой теме, не сформулировано авторское отношение к ним, не обоснована авторская позиция; характеристика результатов прикладного исследования не обоснована; заключение не содержит конкретные выводы из проведенной работы и предложения по их реализации;

2) при защите обучающийся проявляет неуверенность, показывает слабое знание проблемы, не всегда дает исчерпывающие ответы на вопросы членов аттестационной комиссии.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если работа:

1) структурирована, имеет все составляющие, однако во введении не обоснована актуальность, нет анализа изучаемой проблемы на предприятии, в работе нет выводов;

2) в отзыве научного руководителя имеются критические замечания;

3) при защите выпускной квалификационной работы обучающийся затрудняется отвечать на поставленные вопросы по разрабатываемой теме. К защите не подготовлены демонстрационные материалы.

2.5. Тематика и порядок утверждения тем выпускных квалификационных работ

Темы выпускных квалификационных работ определяются кафедрой гостеприимства и международных бизнес-коммуникаций и утверждаются приказом ректора образовательной организации.

Перечень тем выпускных квалификационных работ доводится до сведения обучающихся не позднее, чем за шесть месяцев до начала государственной итоговой аттестации.

Обучающимся предоставляется право выбора темы выпускной квалификационной работы, а также предложения своей темы с необходимым обоснованием целесообразности её написания. Обучающийся обязан согласовать тему выпускной квалификационной работы с научным руководителем.

**Примерный перечень тем выпускных квалификационных работ по направлению
подготовки 45.03.02 Лингвистика**

1. Специфика перевода лексических единиц в текстах политического дискурса
2. Особенности перевода текстов официально-делового стиля с английского языка на русский
3. Стилистические средства создания образности на материале текстов о моде
4. Особенности метафоры в английских и русских названиях цветов (флоронимов)
5. Образы городов в современной американской/британской поп-культуре
6. Лингвокультурологические особенности англоязычного и немецкоязычного черного юмора на примере фильмов
7. Английские и русские антропонимы в сопоставительном аспекте
8. Проблемы адаптации газетных заголовков в переводе
9. Лингвистические модели перевода и особенности их интерпретации на материале художественных текстов
10. Английские и русские эвфемизмы (замена грубых слов и выражений)
11. Особенности эмпатии на материале социальной группы в сети Интернет
12. Специфика употребления и перевода современных англоязычных заимствований в немецком языке
13. Образ мужчины / женщины через призму англоязычной фразеологии
14. Особенности английских сокращений
15. Способы перевода русских бытовых реалий на английский язык
16. Специфика перевода юридических текстов (на примере английского и немецкого языков)
17. Специфика английских и русских названий учебных заведений
18. Образы городов в современной американской/британской поп-культуре
19. Проблемы адекватности перевода официально-делового текста (на материале немецкоязычной и англоязычной деловой корреспонденции)
20. Проблемы адаптации газетных заголовков в переводе
21. Использование стилистических и лексических средств в английских лирических балладах
22. Проблема перевода драматических произведений с английского языка на русский

3. Порядок прохождения аттестационных испытаний для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья

1. При проведении государственной итоговой аттестации обеспечивается соблюдение следующих общих требований:
 - а) проведение государственной итоговой аттестации для инвалидов в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создает трудностей для обучающихся при прохождении государственной итоговой аттестации;
 - б) присутствие в аудитории ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся инвалидам необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с членами государственной экзаменационной комиссии);
 - в) пользование необходимыми обучающимся инвалидам техническими средствами при прохождении государственной итоговой аттестации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - г) обеспечение возможности беспрепятственного доступа обучающихся инвалидов в аудитории, туалетные и другие помещения, а также их пребывания в указанных помещениях

(наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проемов, лифтов, при отсутствии лифтов аудитория должна располагаться на первом этаже, наличие специальных кресел и других приспособлений).

2. Все локальные нормативные акты по вопросам проведения государственной итоговой аттестации доводятся до сведения обучающихся инвалидов в доступной для них форме.

3. По письменному заявлению обучающегося инвалида продолжительность выступления обучающегося при защите выпускной квалификационной работы может быть увеличена не более чем на 15 минут по отношению к установленной продолжительности его сдачи.

4. Требования при проведении государственного аттестационного испытания для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья определены в Положении о порядке проведения государственной итоговой аттестации выпускников высшего образования, утвержденного приказом ректора от 07.05.2018 г. №10-01-02/126.

5. Обучающийся инвалид не позднее чем за 3 месяца до начала проведения государственной итоговой аттестации подает письменное заявление о необходимости создания для него специальных условий при проведении государственных аттестационных испытаний с указанием особенностей его психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья (далее - индивидуальные особенности). К заявлению прилагаются документы, подтверждающие наличие у обучающегося индивидуальных особенностей (при отсутствии указанных документов в ЧОУВО МИДиС).

В заявлении обучающийся указывает на необходимость (отсутствие необходимости) присутствия ассистента на государственном аттестационном испытании, необходимость (отсутствие необходимости) увеличения продолжительности сдачи государственного аттестационного испытания по отношению к установленной продолжительности (для каждого государственного аттестационного испытания).

4. Рекомендуемая литература

Печатные издания

1. Антрушина Г.Б. Лексикология английского языка [Текст] English Lexicology: учебник и практикум для бакалавриата/ Г.Б. Антрушина, О.В. Афанасьева, Н.Н. Морозова.- 8-е изд., перераб. и доп.- М.: Юрайт,2018. - 287 с.- (Бакалавр: Академический курс).

2. Кузьмина Г.В. Практический курс перевода по английскому языку [Текст]: учеб. пособие / Г.В. Кузьмина, С.С. Хромов.- 2-е изд. - М.: Университетская книга,2018. - 176с.

3. Овчинникова И.М. Деловое общение по-английски: резюме, переписка, переговоры [Текст]: учеб. пособие / И.М.Овчинникова, В.А.Лебедева; под ред. С.С.Хромова.- 2-е изд. - М.: Университетская книга,2017.- 302 с.

4. Романова С.П. Пособие по переводу с английского на русский [Текст]/ С.П. Романова, А.Л. Коралова.- 6-е изд.-М.: КДУ,2018.- 176 с.

5. Active Grammar : with answers, level 3+CD / Mark Lloyd and Jeremy Day, Series Editor: Penny Ur. - Cambridge : University Press, 2021. - 216 p. : il.

6. English File. Advanced : Student's Book with online practice / Christina Latham-Koenig, Clive Oxenden, Jerry Lambert, Kate Chomacki. - fourth edition - Oxford : Oxford University Press, 2021. - 176 p. : il.

7. English File. Advanced : Workbook without key / Christina Latham-Koenig, Clive Oxenden, Jerry Lambert, Kate Chomacki. - fourth edition - Oxford : Oxford University Press, 2021. - 74 p. : il.

8. English File. Upper-intermediate : Student's Book with online practice / Christina Latham-Koenig, Clive Oxenden, Kate Chomacki. - fourth edition - Oxford : Oxford University Press, 2021. - 168 p. : il.

9. English File. Upper-intermediate : Workbook with key / Christina Latham-Koenig, Clive Oxenden, Kate Chomacki. - fourth edition - Oxford : Oxford University Press, 2021. - 80 p. : il.
10. IELTS Masterclass : Student's Book / Simon Haines, Peter May. - Oxford : Oxford University Press, 2020. - 192 p. : il.
11. Listening for IELTS : with 2 CDs / Fiona Aish & Jo Tomlinson. - London : Harper Collins Publishers, 2020. - 144с. : ил. - (Collins English For Exams).
12. Keynote upper intermediate : Student's Book / H. Stephenson, L. Lansford, P. Dummet. - Andover : National Geographic Learning, 2021. - 184 p. : il. - (Tedx Talks).
13. Keynote Upper Intermediate : workbook / Eunice Yeates with Sandy Millin, Mike Harrison, Rhiannon Ball, Fran Watkins. - Andover : National Geographic Learning, 2021. - 151 p. : il. - (Tedx Talks).

Электронные издания (электронные ресурсы)

1. Бродский М. Ю. Устный перевод : учебник для вузов / М. Ю. Бродский. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Юрайт, 2023. — 159 с. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/512925> (дата обращения: 19.05.2023).
2. Гарбовский, Н. К. Теория перевода : учебник и практикум для вузов / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Юрайт, 2023. — 387 с. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/511082> (дата обращения: 19.05.2023).
3. Гуреев В. А. Английский язык. Грамматика (B2) : учебник и практикум для вузов / В. А. Гуреев. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Юрайт, 2023. — 304 с. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/532440> (дата обращения: 19.05.2023).
4. Латышев Л. К. Технология перевода : учебник и практикум для вузов / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Юрайт, 2023. — 263 с. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/510922> (дата обращения: 19.05.2023).
5. Пестова М. С. Английский язык: перевод коммерческой документации (B2) : учебное пособие для вузов / М. С. Пестова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Юрайт, 2023. — 191 с. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/517265> (дата обращения: 19.05.2023).
6. Ступникова Л. В. Английский язык в международном бизнесе. English in international business activities : учебное пособие для вузов / Л. В. Ступникова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Юрайт, 2023. — 216 с. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/517594> (дата обращения: 19.05.2023).
7. Токарева Н. Д. Английский язык для лингвистов (A2—B2) : учебник для вузов / Н. Д. Токарева, И. М. Богданова. — 5-е изд. — Москва : Юрайт, 2023. — 415 с. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/516729> (дата обращения: 19.05.2023).

Дополнительные источники (при необходимости)

1. Воробьева С. А. Английский язык для ресторанного бизнеса (B1). Business English for Restaurants and Catering : учебное пособие для вузов / С. А. Воробьева, А. В. Киселева. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Юрайт, 2023. — 213 с. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/514836> (дата обращения: 19.05.2023).
2. Гуреев В. А. Английский язык. Грамматика (B2) : учебник и практикум для вузов / В. А. Гуреев. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Юрайт, 2023. — 304 с. — Текст :

электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/532440> (дата обращения: 19.05.2023).

3. Здановская Л.И. Нескучная грамматика английского языка в схемах и таблицах [Текст] / Л.И. Здановская, И.А. Муратова, Л.М. Реуцкая - 3-е изд., доп. и перераб.- Ростов н/Д: Феникс, 2008. - 192 с.: ил.- (Окно в Европу).

4. Иванова О. Ф. Английский язык. Пособие для самостоятельной работы студентов (B1-C1) : учебное пособие для вузов / О. Ф. Иванова, М. М. Шиловская. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Юрайт, 2023. — 357 с. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/517105> (дата обращения: 19.05.2023).

5. Мошняга Е. В. Английский язык для изучающих туризм (A2-B1+) : учебное пособие для вузов / Е. В. Мошняга. — 6-е изд., испр. и доп. — Москва : Юрайт, 2023. — 267 с. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/516934> (дата обращения: 19.05.2023).

5. Электронные образовательные ресурсы

1. Журнал для тех, кто интересуется бизнесом и секретами работы преуспевающих компаний «Fast Company» URL: <https://www.fastcompany.com/>.

2. Портал для изучающих английский язык «Learn Hot English» URL: <https://learnhotenglish.com/>.

3. Электронный ресурс для тех, кто увлекается путешествиями «Sunset» URL: <https://www.sunset.com/>.

4. Электронный журнал для изучающих английский язык «Spotlight» URL: <http://www.multitrans.ru>.

5. Универсариум – открытая система электронного образования URL: <https://universarium.org/>.

6. Coursera – открытая платформа онлайн-курсов от ведущих университетов и организаций URL: <https://www.coursera.org/>.

7. Степик. – открытая платформа онлайн-курсов от ведущих университетов и организаций URL: <https://stepik.org/catalog>.

edX – открытая платформа онлайн-курсов для самообразования от ведущих университетов URL: <https://www.edx.org/>.

6. Перечень информационных технологий, включая перечень программного обеспечения, современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Перечень информационных технологий:

Платформа для презентаций Microsoft powerpoint;

Онлайн платформа для командной работы Miro;

Текстовый и табличный редактор Microsoft Word;

Портал института <http://portal.midis.info>

Перечень программного обеспечения:

1С: Предприятие. Комплект для высших и средних учебных заведений (1С – 8985755)

Mozilla Firefox

Adobe Reader

ESET Endpoint Antivirus

Microsoft™ Windows® 10 (DreamSpark Premium Electronic Software Delivery id700549166)

Microsoft™ Office®

Google Chrome

«Гарант аэро»

КонсультантПлюс
Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы
«Гарант аэро»
КонсультантПлюс
Научная электронная библиотека «Elibrary.ru».